Porównanie tłumaczeń Hioba 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przypomnij sobie: Kto był tym niewinnym, który zginął, albo gdzie zniszczono (ludzi) prawych?! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przypomnij sobie: Na którego z niewinnych przyszła kiedy zguba? Albo gdzie ostatnio wytępiono prawych? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przypomnij sobie, proszę, czy kiedykolwiek zginął ktoś niewinny? Albo gdzie sprawiedliwych wytępiono? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnij proszę, kto kiedy niewinny zginął? albo gdzieby ludzie szczerzy zniszczeli? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomni, proszę cię, kto kiedy niewinny zginął, abo kiedy prości zgładzeni są? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypomnij, czy zginął ktoś prawy? Gdzie sprawiedliwych zgładzono? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przypomnij sobie, kto kiedy, będąc niewinny, zginął, albo gdzie ludzie prawi byli wytępieni! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przypomnij sobie, czy kiedykolwiek zginął ktoś niewinny albo czy gdziekolwiek zgładzono sprawiedliwych? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przypomnij tylko sobie: Czy kiedykolwiek zginął ktoś niewinny? Czy gdziekolwiek giną ludzie prawi? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przypomnij sobie: któryż to z niewinnych zginął i gdzie to sprawiedliwi ulegli zagładzie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, згадай хто чистий з тих, що згунули, чи коли праведні згинули з коренем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozważ kto kiedy zginął niewinny? Albo czy sprawiedliwi zostali zgładzeni? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypomnij sobie, proszę: Któryż niewinny kiedykolwiek zginął? I gdzież to zostali wytępieni prostolinijni? |